

Acta de valoració de les ofertes relatives als criteris quantificables de forma automàtica

Expedient	EXI-2026-4	Modalitat	Contracte Públic
Unitat promotora	Gabinet tècnic		
Procediment	Obert	Tipus	Serveis
Títol	Servei de traducció i correcció de documents de les diverses unitats del Departament d' Unió Europea i Acció Exterior.		

	Import base €	IVA €	Import amb IVA €
Valor estimat	158.677,68	-	-
Pressupost licitació	66.115,70	13.884,30	80.000,00
Termini d'execució	Des de l'1 de gener de 2026 (o des de la data d'acceptació de l'adjudicació del contracte si fos posterior), fins al 31 de desembre de 2026.		

Núm. de la sessió: 3

Data: 10 d'octubre de 2025

Hora: 10:00 h

Lloc: Mesa virtual a través de l'Eina col·laborativa TEAMS.

Hi assisteixen:

Presidenta: Susana Hidalgo López, cap del servei de Contractació i Patrimoni, en substitució de Gemma Grau Balagueró, subdirectora general de Gestió Econòmica, Contractació i Patrimoni.

Vocals: Joan Casanova i Curto, en representació de la Intervenció Delegada del Departament, en substitució de Maria Carme Planas Saurina, Interventora Delegada del Departament, en virtut del document de designació de substitució de la persona titular de la intervenció delegada per assistència a meses de contractació.

Aurora Manchón Lladó, responsable d'Assessorament Jurídic, en substitució de Fèlix Salaverria Palanca, advocat en cap, en representació de l'Assessoria Jurídica.

Neus Ruiz. representant de la unitat promotora que proposa el contracte.

Secretària: Esther Ubach Sicília, responsable de Contractes i Convenis del Servei de Contractació i Patrimoni.

També assisteix,

Cristina Torán Hernández, tècnica del Servei de Contractació i Patrimoni.

Ordre del dia

1. Valoració de les proposicions relatives als criteris d'adjudicació avaluables de forma automàtica.
2. Determinació d'oferta amb valors anormals o desproporcionats.
3. Proposta d'adjudicació.
4. Torn obert de paraules.

Desenvolupament de la sessió

1. Valoració de les proposicions relatives als criteris d'adjudicació avaluables de forma automàtica

La presidenta dona trasllat de l'informe tècnic encarregat al Gabinet Tècnic del Departament sobre la comprovació que els mitjans personals al·legats pels licitadors en els criteris de grau de qualificació i de diversitat idiomàtica queden acreditats documentalment amb els títols oficials i/o les declaracions responsables sobre l'experiència aportats.

D'acord amb l'informe de 7 d'octubre de 2025 aportat, les empreses declaren el següent nivell de qualificació del personal i foment de la igualtat:

Nivell de qualificació del personal	Anexiam	OneDocum ent	Septec	Sliwa Vega	Studio Moretto	Tys	Startul
Professionals adscrits al contracte que disposin del títol oficial en traducció (licenciatura, diplomatura, grau, màster o postgrau). O professionals llicenciats o graduats en filologia que acreditin dos anys d'experiència mínima com a traductors.	7	6	21	45	13	76	138
Professionals que acreditin cinc anys com a mínim d'experiència com a traductors	7	6	21	51	13	28	138
Foment de la igualtat entre homes i dones							
El personal contractat o destinat a la prestació de l'objecte del contracte són dones com a mínim en un 50%.	7	4	17	36	12	64	96

De conformitat amb l'informe, les titulacions i l'experiència que es poden valorar per acomplir els requisits que es detallen al Plec de clàusules administratives particulars són els següents:

	Anexiam	OneDocum ent	Septec	Sliva Vega	Studio Moretto	Tys	Startul
Nivell de qualificació del personal							
Professionals adscrits al contracte que disposin del títol oficial en traducció (licenciatura, diplomatura, grau, màster o postgrau). O professionals llicenciats o graduats en filologia que acreditin dos anys d'experiència mínima com a traductors.	5	5	18	0	12	76	114
Professionals que acreditin cinc anys com a mínim d'experiència com a traductors	7	6	21	51	13	28	138
Foment de la igualtat entre homes i dones							
El personal contractat o destinat a la prestació de l'objecte del contracte són dones com a mínim en un 50%.	7	3	17	36	12	64	96



Les ofertes presentades en la resta de criteris d'adjudicació, són les següents:

		ANEXIAM, SLU	GRUPO SLIWA-VEGA, SL	ONE DOCUMENT, SL	SEPROTEC, SLU	STARTUL, SL	STUDIO MORETTO, SRL	TYS 96, SL
Conceptes	Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	De 2 fins a 4 h mitja jornada (2 intèrprets)	De 2 fins a 4 h mitja jornada (2 intèrprets)	De 2 fins a 4 h mitja jornada (2 intèrprets)	De 2 fins a 4 h mitja jornada (2 intèrprets)	De 2 fins a 4 h mitja jornada (2 intèrprets)	De 2 fins a 4 h mitja jornada (2 intèrprets)	De 2 fins a 4 h mitja jornada (2 intèrprets)
Apartat I. Tasques més habituals								
Traducció entre llengües del grup A (A-A)	0,10€/paraula	0,050€/paraula	0,05€/paraula	0,03€/paraula	0,017€/paraula	0,030€/paraula	0,06€/paraula	0,03€/paraula
Traducció entre llengües dels grups A/B (A-B)	0,13€/paraula	0,095€/paraula	0,07€/paraula	0,03€/paraula	0,083€/paraula	0,067€/paraula	0,07€/paraula	0,075€/paraula
Traducció entre llengües del grup B (B-B)	0,15€/paraula	0,095€/paraula	0,07€/paraula	0,03€/paraula	0,014€/paraula	0,060€/paraula	0,08€/paraula	0,06€/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical de llengües dels grups A i B	0,040€/paraula	0,030€/paraula	0,03€/paraula	0,03€/paraula	0,039€/paraula	0,020€/paraula	0,03€/paraula	0,02€/paraula
Apartat II. Tasques menys habituals								
Traducció entre llengües dels grups A/B i llengües del grup C (A/B-C)	0,16€/paraula	0,110€/paraula	0,09€/paraula	0,03€/paraula	0,15€/paraula	0,078€/paraula	0,01€/paraula	0,084€/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical de llengües del grup C	0,13€/paraula	0,090€/paraula	0,07€/paraula	0,03€/paraula	0,12€/paraula	0,030€/paraula	0,05€/paraula	0,03€/paraula
Apartat VIII. Tasques amb formats/suports digitals								
	30€/hora	22,00€/hora	23,00€/hora	20,00€/hora	30,00€/hora	21,90€/hora	20,00€/hora	16,00€/hora



	ANEXIAM, SLU		GRUPO SLIWA-VEGA, SL		ONE DOCUMENT, SL		SEPROTEC, SLU		STARTUL, SL		STUDIO MORETTO, SRL		TYS 96, SL	
Reducció màxima dels terminis de lliurament	Lliurament urgent (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament normal (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament urgent (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament normal (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament urgent (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament normal (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament urgent (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament normal (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament urgent (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament normal (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament urgent (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament normal (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament urgent (màxima reducció en hores laborables)	Lliurament normal (màxima reducció en hores laborables)
Fins a 20 pàgines	10 hores de reducció	8 hores de reducció	24 hores de reducció	48 hores de reducció	3 hores de reducció	1 hores de reducció	3 hores de reducció	9 hores de reducció	3 hores de reducció	9 hores de reducció	3 hores de reducció	9 hores de reducció	3 hores de reducció	9 hores de reducció
Fins a 30 pàgines	10 hores de reducció	8 hores de reducció	48 hores de reducció	72 hores de reducció	6 hores de reducció	5 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció
Fins a 40 pàgines	10 hores de reducció	8 hores de reducció	72 hores de reducció	48 hores de reducció	6 hores de reducció	5 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció
Fins a 50 pàgines	10 hores de reducció	8 hores de reducció	96 hores de reducció	72 hores de reducció	6 hores de reducció	7 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció	6 hores de reducció	9 hores de reducció

Atenent a l'informe del Gabinet Tècnic i a les ofertes presentades, s'atorguen les següents puntuacions:

	Puntuació criteris automàtics					PUNTUACIÓ TOTAL
	Puntuació oferta econòmica	Reducció terminis de lliurament	Experiència professional dels intèrprets	Professionals adscrits amb titulació en traducció o filologia amb 2 anys d'experiència	Dones mínim 50%	
ANEXIAM, SLU	17,03	8,89	0,76	0,88	5,00	32,56
GRUPO SLIWA-VEGA, SL	20,01	0,00	5,54	0,00	5,00	30,55
ONE DOCUMENT, SL	39,00	20,00	0,65	0,88	5,00	65,53
SEPROTEC, SLU	22,35	20,00	2,28	3,16	5,00	52,79
STARTUL, SL	25,17	20,00	15,00	20,00	5,00	85,17
STUDIO MORETTO, SRL	29,00	20,00	1,41	2,11	5,00	57,52
TYS 96, SL	25,81	20,00	3,04	13,33	5,00	67,18

2. Determinació d'ofertes amb valors anormals o desproporcionats

La proposició de l'empresa proposada com adjudicatària no es pot considerar anormal o desproporcionada segons els criteris que es detallen a l'apartat Q del quadre de característiques del Plec de clàusules administratives particulars.

3. Proposta d'adjudicació

El licitador que ha obtingut la màxima puntuació és l'empresa STARTUL, SL.

Les empreses queden classificades de la forma següent:

	Puntuació criteris automàtics
STARTUL, SL	85,17
TYS 96, SL	67,18
ONE DOCUMENT, SL	65,53
STUDIO MORETTO, SRL	57,52
SEPROTEC, SLU	52,79
ANEXIAM, SLU	32,56
GRUPO SLIWA-VEGA, SL	30,55

Les característiques i els avantatges de la proposició presentada per STARTUL, SL que ha fet que hagi estat seleccionada front de la resta de licitadors són que ha estat l'empresa que ha obtingut la puntuació més alta, especialment pel que fa als criteris d'adjudicació relatius als professionals adscrits al contracte (titulació i experiència).

Atès que l'empresa STARTUL, SL, és l'empresa licitadora que ha obtingut més puntuació, la Mesa per unanimitat pren els següents:

Acords

Primer.- Proposar l'adjudicació del contracte esmentat a l'empresa STARTUL, SL.

Segon.- Que es requereixi al proposat com adjudicatari la documentació necessària per poder adjudicar el contracte tal i com preveu l'article 150.2 de la LCSP.

Els membres de la Mesa no plantegen cap altra qüestió en aquest punt de l'ordre del dia.

La presidenta aixeca la sessió, de la qual, com a secretària, estenc aquesta acta.

La secretària

Vist i plau

La presidenta

Document electrònic administratiu garantit amb signatura electrònica amb certificats del Consorci AOC. La política de signatura aplicable és "Condicions tècniques de signatura electrònica dels actes administratius i de les manifestacions de voluntat en suport informàtic".